

- 1 ויאמר ויצוהו אתו ויברך יעקב אל יצחק ויקרא
 uiamr athu uitzueu ioqb uibrk al itzchq uiqra
 and-he-is-saying and-he-is-instructing-him him and-he-is-blessing Isaac to and-he-is-calling
- 2 לך וקח אמך אבי בתואל ביתה ארם פדנה לך קום
 lk uqch amk bthual abi bithe arm phdne lk qum
 and-take ! for-yourself mother-of-you father-of Bethuel toward-house-of Aram toward-Padan rise ! go !
- 3 וירבך ויפרך אתך יברך שדי ואל
 uirbk uiphrc athk ibrk shdi ual
 and-he-shall-increase-you and-he-shall-make-fruitful-you you he-shall-bless who-suffices and-El
- 4 את לרשתך אתך ולזרעך לך אברהם ברכת את לך ויתן
 ath lrshtk athk ulzrok lk abrem brkth ath lk uithn
 to-tenant with-you and-to-seed-of-you to-you blessing-of Abraham to-you and-he-shall-give
- 5 בן לבן אל ארם פדנה וילך יעקב את יצחק וישלח
 bn lbn al arm phdne uilk ath itzchq uishlch
 son-of Laban to Aram toward-Padan and-he-is-going Jacob » Isaac and-he-is-sending-away
- 6 ארם פדנה אתו ושלח יעקב את יצחק ברכך כי עשו וירא
 arm phdne ath uishlch ath ioqb ushlc ath itzchq brk oshu uira
 Aram toward-Padan him and-he-sends Jacob » Isaac and-he-blesses Esau that and-he-is-seeing
- 7 ארם פדנה וילך אמו ואל אביו אל יעקב וישמע
 arm phdne uilk amu ual abiu al ioqb uishmo
 toward-Padan Aram mother-of-him and-to father-of-him and-he-is-going Jacob to and-he-is-listening
- 8 אביו יצחק בעיני כנען בנות רעות כי עשו וירא
 uira oshu ki routh bnuth knon boini itzchq abiu
 and-he-is-seeing Esau that evil-ones daughters-of Canaan in-eyes-of Isaac father-of-him
- 9 בן ישמעאל בת מחלת את ויקח ישמעאל אל עשו וילך
 bn ishmoal bth mchlth ath uiqch ishmoal al oshu uilk
 son-of Ishmael daughter-of Mahalath and-he-is-taking » Esau to Ishmael and-he-is-going
- 10 ויצא ויחנה חרנה וילך שבע מבאר יעקב ויצא
 uitzza chrne uilk shbo mbar ioqb uitzza
 and-he-is-faring-forth Jacob from-Bear Sheba and-he-is-going toward-Charan

¹ . And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.

² Arise, go to Padanaram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.

³ And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a multitude of people;

⁴ And give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land wherein thou art a stranger, which God gave unto Abraham.

⁵ And Isaac sent away Jacob: and he went to Padanaram unto Laban, son of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

⁶ . When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padanaram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan;

⁷ And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padanaram;

⁸ And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;

⁹ Then went Esau unto Ishmael, and took unto the wives which he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebajoth, to be his wife.

¹⁰ . And Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.

11	ויפגע uiphgo and-he-is-coming-on	במקום bmqum in-place	וילן uiln and-he-is-lodging	שם shm there	כי ki that	בא ba he-set	השמש eshmsh the-sun	ויקח uiqch and-he-is-taking	מאבני mabni from-stones-of
	המקום emqum the-place	וישם uishm and-he-is-placing	מראשתיו mrashthiu pillows-of-him	וישכב uishkb and-he-is-lying-down	ההוא bmqum in-place	הוא eeua the-that			
12	ויחלם uichlm and-he-is-dreaming	והנה uene and-behold!	סלם slm stairway	מצב mtzb stationing	ארצה artze toward-earth	וראשו urashu and-head-of-him	מגיע mgio touching		
	השמימה eshmime toward-the-heavens	והנה uene and-behold!	מלאכי mlaki messengers-of	עלים olim Elohim	אליהם aleim ascending-ones	ויירדים uirdim and-descending-ones	בו bu in-him		
13	והנה uene and-behold!	יהוה ieue Yahweh	נצב ntzb being-stationed	עליו oliu on-him	ויאמר uiamr and-he-is-saying	אני ani I	יהוה ieue Yahweh	אלהי alei Elohim-of	אברהם abrem Abraham
	אביך abik father-of-you	ואלהי ualei and-Elohim-of	יצחק itzchq Isaac	הארץ eartz the-land	אשר ashr which	אתה athe you	שכב shkb lying-down	עליה olie on-her	לק lk to-you
	ולזרעך ulzrok and-to-seed-of-you								I-shall-give-her
14	והיה ueie and-he-becomes	זרעך zrok seed-of-you	כעפר kophr as-soil-of	הארץ eartz the-land	ופרצת uphrtzth and-you-breach-forth	ימה ime toward-sea	וקדמה uqdm and-toward-east		
	וצפנה utzphne and-toward-north	ונגבה ungbe and-toward-south-rim	ונברכו unbrku and-they-are-blessed	בך bk in-you	כל kl all-of	משפחת mshpchth families-of	האדמה eadme the-ground		
	ובזרעך ubzrok and-in-seed-of-you								
15	והנה uene and-behold!	אנכי anki I	עמך omk with-you	ושמרתוך ushmrthik and-I-keep-you	בכל bkl in-all	אשר ashr which	תלך thlk you-shall-go	והשבתיך ueshbthik and-I-bring-back-you	אל al to
	האדמה eadme the-ground	הזאת ezath the-this	כי ki that	לא la not	אעזבך aozvk I-shall-forsake-you	עד od till	אשר ashr which	אם am when	עשיתי oshiithi I-do
							»	אשר ashr which	דברתי dbrthi I-spoke
									to-you
16	וייקץ uiiqtz and-he-is-awaking	יעקב ioqb Jacob	משנתו mshnthu from-sleep-of-him	ויאמר uiamr and-he-is-saying	אכן akn surely	יש ish forsooth	יהוה ieue Yahweh	במקום bmqum in-place	הזה eze the-this
	ידעתי uanki and-I	לא la not	ואנכי idothi I-knew						
17	ויירא uiira and-he-is-fearing	ויאמר uiamr and-he-is-saying	מה me what!	נורא nura fear-inspiring	המקום emqum the-place	הזה eze the-this	אין ain is-no	זה ze this	כי ki but
	אלהים aleim Elohim	ועתה uize and-this	שער shor gateway-of	השמים eshmim the-heavens					rather
									house-of
18	וישכם uishkm and-he-is-rising-early	יעקב ioqb Jacob	בבקר bbqr in-morning	ויקח uiqch and-he-is-taking	את ath »	האבן eabn the-stone	אשר ashr which	שם shm he-placed	מראשתיו mrashthiu pillows-of-him
	וישם uishm and-he-is-placing	אתה athe her	מצבה mtzbe monument	ויצק uitzq and-he-is-pouring	על shmn oil	ראשה ol on			על rashe top-of-her

¹¹ And he lighted upon a certain place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place, and put [them for] his pillows, and lay down in that place to sleep.

¹² And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven: and behold the angels of God ascending and descending on it.

¹³ And, behold, the LORD stood above it, and said, I [am] the LORD God of Abraham thy father, and the God of Isaac: the land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed;

¹⁴ And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

¹⁵ And, behold, I [am] with thee, and will keep thee in all [places] whither thou goest, and will bring thee again into this land; for I will not leave thee, until I have done [that] which I have spoken to thee of.

¹⁶ . And Jacob awaked out of his sleep, and he said, Surely the LORD is in this place; and I knew [it] not.

¹⁷ And he was afraid, and said, How dreadful [is] this place! this [is] none other but the house of God, and this [is] the gate of heaven.

¹⁸ And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put [for] his pillows, and set it up [for] a pillar, and poured oil upon the top of it.

- 19 ויקרא את שם המקום ההוא בית אל ואולם לוז שם לעיר העיר
 uiqra ath shm emqum eeua bith al uaulm luz shm eoir
 and-he-is-calling » name-of the-place the-that Beth El and-howbeit Luz name-of the-city
 לראשנה
 lrashne
 to-first
- 20 וידר יעקב נדר לאמר אם יהיה אם לאמר נדר יעקב עמדי אלהים ושמרני בדרך הזה
 uidr ioqb ndr lamr am ieie aleim omdi ushmrni bdrk eze
 and-he-is-vowing Jacob vow to-say if he-shall-be Elohim with-me and-he-keeps-me in-way the-this
 ונתן הולך אנכי אשר
 ashr anki eulk unthn li lchm laki ubgd llbsh
 which I going and-he-gives to-me bread to-eat and-garment to-put-on
- 21 ושבתו בשלום אל בית אבי והיה לי יהוה לאלהים
 ushbthi bshlum al bith abi ueie ieue li laleim
 and-I-return in-peace to house-of father-of-me and-he-becomes Yahweh to-me for-Elohim
- 22 והאבן אשר וכל אלהים בית יהוה יהיה מצבה שיתי אשר הזאת והאבן
 ueabn ezath ashr shmthi mtzbe ieie bith aleim ukl ashr
 and-the-stone the-this which I-place monument he-shall-become house-of Elohim and-all which
 לתן לי עשר לעשרנו לך
 ththn li oshr aoshnu lk
 you-shall-give to-me to-give-tenth I-shall-give-tenth-him to-you
- 19 And he called the name of that place Bethel: but the name of that city [was called] Luz at the first.
- 20 And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and raiment to put on,
- 21 So that I come again to my father's house in peace; then shall the LORD be my God:
- 22 And this stone, which I have set [for] a pillar, shall be God's house: and of all that thou shalt give me I will surely give the tenth unto thee.